

1997

# El Triunfo del Amor: Selecciones de poesia amorosa de-y para-la comunidad

Sara Soledad Garcia

*Santa Clara University*, [sgarcia@scu.edu](mailto:sgarcia@scu.edu)

Follow this and additional works at: <https://scholarcommons.scu.edu/tepas>

 Part of the [Community-Based Research Commons](#)

---

## Recommended Citation

Garcia, S. (1997). El Triunfo del Amor Selecciones de poesia amorosa de-y para-la comunidad, *Ventana Abierta Revista Latina de Literatura, Arte Y Cultura*, Vol. 1, Numero 2 Spring, Center for Chicano Studies, University of California, Santa Barbara.

This Article is brought to you for free and open access by the School of Education & Counseling Psychology at Scholar Commons. It has been accepted for inclusion in Teacher Education by an authorized administrator of Scholar Commons. For more information, please contact [rscroggin@scu.edu](mailto:rscroggin@scu.edu).

## El Triunfo del Amor

(Selecciones de poesía amorosa de —y para —la comunidad)

SARA GARCÍA

*Lo semiótico es contingente de lo simbólico.  
En otras palabras, lo que es anterior al  
lenguaje es accesible solamente a través del  
mismo proceso del lenguaje.*

*Julia Kristeva, 1996*

Este epígrafe, más algunas otras ideas de la autora, me han inspirado para la breve presentación interpretativa de la siguiente selección de poemas, anticipo del libro sobre este tema, *Eclipse and Umbras Love Poems by Chicanas and Friends*, que preparo en colaboración con Bernice Zamora. Varios de las/os poetas representados somos autores no profesionales a quien la poesía se nos impuso en una circunstancia concreta de nuestras vidas. De aquí que el contenido, en muchos de estos poemas, desborda a la forma pues presupone una intertextualidad basada en la interacción de contenidos, y no de formas, de un fondo étnico/semiótico de gran complejidad, basado en temas, imágenes y símbolos del imaginario —y el inconsciente— colectivo de la historia y la cultura de la comunidad chicana.

Los poemas contenidos en esta colección, la mayoría en voces de mujer, se enfocan en las experiencias evocadas por las emociones y pasiones del amor. Están expresados en un lenguaje, sentidos y tradiciones culturales que muchas veces rompen límites para crear un espectro de posibilidades polifónicas que la parlanta/e significa en sus formas de expresión poética. El proceso que hace posible la incorporación de la identidad personal con la unidad puede ser un mismo desafío de esa identidad: la del sujeto en formación, con el momento de crisis y del vacío o dispersión, y luego el retorno a la reconstitución de la nueva identidad plural, comunitaria. Como sostiene Kristeva— en un pensamiento evidente en varios de estos poemas—la experiencia poética es más abiertamente regresiva (que la narrativa):

“confronta más directamente los momentos de pérdida del significado, y también, quizás, lo maternal y femenino, que obviamente representan la solicitud del placer y la gratificación y, al mismo tiempo, el riesgo de la pérdida del ser” (Julia Kristeva. *Interviews*, 1996 p. 193).

Divido los poemas en tres secciones. Viéndose en forma total, su diseño temático se presenta primero en una forma generalizada de identidad plural, y luego en forma más íntima pero también dispersa. En la última sección, hay una mezcla de aspectos basados en la estructura de la familia, la comunidad y la identidad personal.

La primera sección contiene poemas que expresan un calidoscopio de temas e imágenes basados en el sentimiento de la amistad y del alma y del corazón chicano. El amor encarna en interacciones polifónicas de imágenes y significados. El amor como intertexto del idioma (español, español-inglés, inglés cargado de intertextualidades de contenido latino) y personificado en pasión latina intensificada con el juego de palabras, emociones bi-cognadas, sueños, ensueños, deseo, angustia e inquietudes. Se expresa amor al país (México) y al alma (indígena) ancestral. El amor está presentado con humor de simbolismo bicultural, y la memoria y recuerdos de experiencias culturales compartidas. También aparece el sincretismo religioso, con alusiones a las religiones del Este (el segundo mundo, el tercer ojo), indígenas, y el catolicismo, con mezcla de religión y erotismo. Predomina, en esta sección, la relación y el abrazo de Eros y Tanatos, dentro de ese punto de fusión que anhelaban los surrealistas, en donde no hay contradicción entre la muerte y la vida, lo real y lo fantástico, lo alto y lo bajo, el humor y lo trágico y hasta lo macabro.

El amor en la segunda sección está vinculado a la persona en relación con la naturaleza, la soledad, el anhelo por el ser querido, visiones del estar cerca e intensamente con el querido, la melancolía que existe en el amor sentimental y lo intersíquico basado en la trascendencia espiritual. El cuerpo de mujer aparece como tema principal y toma distintas dimensiones del descentramiento y dispersiones síquicas. Dentro de las emociones contenidas entre el lenguaje del cuerpo y del idioma, se busca con anhelo la fusión de las contradicciones en el momento de amor, la satisfacción de la pasión, y la homotecia del amor realizado. Luego se pasa a los temas del erotismo intenso: a la duda transgresora del amor prohibido. Esta sección termina con el subtexto de todos estos poemas: el carácter del hombre que por

muchos siglos no ha cambiado, sigue siendo distanciado o cruel.

En los poemas de la tercera parte se llega a la fusión de la identidad personal con la comunitaria plural: el inconsciente y el imaginario colectivo están expresados en el intertexto de los poemas en una multitud de temas relacionados. En primer lugar, con las interacciones culturales familiares, pero también en el amor como amistad. Los sistemas de memoria que evocan emociones ligadas a la identidad histórica cultural de una interpretación oral están entrelazados en la experiencia vivida, y al mismo tiempo basados en sagas de múltiples identidades maternas, del trabajo —y el arraigo— en la tierra: vivencias sincronizadas con el ser individual. Otra vez aparece el tema de la muerte, pero, como al principio, si la vida desemboca en la muerte, la vida nace de la muerte. El amor triunfa hasta sobre la muerte. Pero dejo a la lectora y el lector que lean estos poemas y de su propia recepción generen otros significados.

Esta recopilación de poesías de amor está respetuosamente dedicada con eterno cariño al brillante poeta y artista de nuestra comunidad, Jose Antonio Burciaga. El poema de Bernice Zamora que abre esta colección expresa profundamente el alma creadora de nuestro homenaje a José Antonio, el amigo y el creador.

Alex Donis,  
*David and Dalilah*

